



PRIX UN CERTAIN REGARD  
FESTIVAL DE CANNES

# THE INVISIBLE LIFE OF *Eurídice Gusmão*

KARIM AÏNOUZ  
BRAZIL



A RT FEATURES, POLA PANDORA, SONY PICTURES, CANAL BRASIL, NAYMAR PRODUCTION WITH CAROL DU ARTE, JULIA STOCKLER, GREGÓRIO DUVIVIER, BÁRBARA SANTOS, FLÁVIA GUSMÃO,  
MARIA MANDELLA, ANTÔNIO FONSECA, CRISTINA PEREIRA, GILLRAY COUTINHO WITH THE SPECIAL APPEARANCE OF FERNANDA MONTENEGRO WRITTEN BY MURILLO HAUSER CO-WRITTEN BY INÉS BORTAGARAY,  
KARIM AÏNOUZ BASED ON THE BOOK BY MARTA BATALHA DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY HÉLÈNE LOUVART PRODUCTION DESIGN RODRIGO MARTIRENA COSTUME DESIGN MARINA FRANCO EDITOR HEIKE PARPLIES  
SOUND RECORDIST LAURA ZIMMERMAN SOUND DESIGN WALDIR XAVIER ORIGINAL MUSIC BENEDIKT SCHIEFER EXECUTIVE PRODUCERS CAMILO CAVALCANTI, MARIANA COELHO, VIVIANE MENDONÇA,  
CÉCILE TOLLU-POLONOWSKI, ANDRÉ NOVIS ASSOCIATE PRODUCER MICHEL MERKT PRODUCERS RODRIGO TEIXEIRA, MICHAEL WEBER, VIOLA FÜGEN DIRECTED BY KARIM AÏNOUZ

trigon-film

# THE INVISIBLE LIFE OF EURÍDICE GUSMÃO

## A VIDA INVISÍVEL DE EURÍDICE GUSMÃO

Karim Aïnouz – Brazil: Das unsichtbare Leben der Eurídice Gusmão – La vie invisible d'Eurídice Gusmão

**Karim Aïnouz erzählt in seinem unwiderstehlichen tropischen Melodram die Geschichte zweier Schwestern, die einander innig lieben, deren Leben durch patriarchale Strukturen aber auseinandergerissen werden. Er setzt an in Rio um 1950, wo Eurídice und Guida als lebensfrohe junge Frauen aufwachsen und sich nicht mit der Bestimmung abfinden wollen, dass Frauen im Versteckten ihrer Arbeit im Haushalt nachkommen sollen.**

**Deux sœurs inséparables et pourtant séparées. Tel fut le destin de Guida et Eurídice, coupées l'une de l'autre par une société patriarcale et un père autoritaire et conservateur. Bien que l'histoire se situe dans les années cinquante, Karim Aïnouz offre une œuvre profondément contemporaine, riche en émotions, avec ces héroïnes dignes, au courage jamais pris en défaut.**



### Zwei Schwestern

Lust auf ein bewegend schönes Stück episches Kino und auf die Zeitreise zweier Frauen? Darüber hinaus auf einen Ausflug nach Rio de Janeiro? Der Roman von Martha Batalha, deutsch erschienen unter dem Titel «Die vielen Talente der Schwestern Gusmão», wurde von Karim Aïnouz (*Madame Satã*) aus den 20er Jahren des letzten Jahrhunderts für den Film in die 50er Jahre und damit näher an unsere Gegenwart heranholte, in der die Handlung mündet. Was bereits der Buchautorin gelang, schafft der Film mit der zusätzlichen visuellen Ebene: Wir tauchen ein in den Mikrokosmos einer Familie, in der jugendliche weibliche Entdeckungslust und schiere Lebensfreude auf den Widerstand eines traditionellen Familiensbildes stossen, auf die männliche Idee, dass Frauen den Haushalt betreuen sollen und Männer diktieren, was sie zu tun und was zu lassen haben.

Zwei jugendliche Frauen haben einen Traum. Eurídice spielt liebend gern und gut Klavier; sie will Pianistin werden und in der weiten Welt auftreten. Guida hört ihr zu und sucht selber die wahre Liebe in wechselnden Beziehungen. Sie verfällt dem Charme eines griechischen Matrosen, der sie mit aufs Schiff nimmt und ihr die Glückseligkeit in Europa verspricht. Die Wirklichkeit erweist sich als eine andere, und als Guida schwanger heimkehrt, stösst der Vater sie aus, trennt seine beiden Töchter, ohne dass die eine von der anderen weiß, wo sie steckt. Karim Aïnouz hat einen ungemein sinnlichen Film mit zwei starken Frauenfiguren gestaltet und erzählt von ihrer Leidenschaft wie ihrer Trennung zutiefst berührend. Es ist ein Blick rückwärts, um von der Gegenwart zu erzählen und anzudeuten, dass die Gesellschaft auf dem Weg zu einem Menschenbild Fortschritte gemacht hat, aber in Sachen Rolle von Mann und Frau nach wie vor ein grosses Entwicklungspotenzial aufweist. *Walter Ruggel*

### Mitwirkende/Fiche technique

Regie/Réalisation: Karim Aïnouz  
Drehbuch/Scénario: Murilo Hauser, Inés Bortagaray, Karim Aïnouz  
d'après le roman de Martha Batalha  
Kamera/Image: Hélène Louvert  
Montage: Heike Parplies  
Musik/Musique: Benedikt Schiefer  
Ton/Son: Waldir Xavier, Rodrigo Maia Sacic  
Décors: Rodrigo Martirena  
Kostüme/Costumes: Marina Franco  
Produktion: Rodrigo Teixeira  
Sprache/Langue: Portugiesisch/portugais/d/f  
Dauer/Durée: 139 min.

### Darstellende, Rollen/Fiche artistique

Fernanda Montenegro, Eurídice Gusmão  
Carol Duarte, Eurídice jung/jeune  
Júlia Stockler, Guida Gusmão  
António Fonseca, Manuel  
Gregório Duvivier, Antenor  
Marcio Vito, Osvaldo  
Nikolas Antunes, Yorgos

**«Die Leute müssten in einen Film wie den brasilianischen *A vida invisível de Eurídice Gusmão* von Karim Aïnouz stürmen ... ein Film über zwei Schwestern, jede rebellisch auf ihre Weise, die sich in den späten Fünfzigern aus den Augen verlieren. Ein Film, der unsichtbare Biographien sichtbar macht (inspiriert von dem gleichnamigen Roman von Martha Batalha) und überreich ist an sinnlichen Details, Gesten, Tragödien und neuen Heimaten.»**

Verena Lueken, FAZ

**«Un mélo tropical aux couleurs splendides et saturées et aux émotions tragiques, sensuelles et exacerbées.»**

Grazia

**«Les larmes des deux sœurs de *La vie invisible d'Eurídice Gusmão* nous touchent.»** Antoine Duplan, Le Temps

### Deux femmes libres

Eurídice rêve du conservatoire de Vienne. Guida, l'aînée, recherche le grand amour et croira l'avoir trouvé auprès d'un marin grec de passage. Bien sûr, rien ne se passera selon leurs vœux. La vie, une moyenne bourgeoisie encore très patriarcale, et même machiste et un père très conservateur, se chargeront de doucher leurs espoirs à l'une et à l'autre. Pire, Guida et Eurídice ne pourront plus se revoir, elles qui s'aimaient tant. Pourtant les deux trouveront en elles-mêmes une force pour mener une vie de femmes libres, malgré tout.

Librement adapté du succès littéraire épynome de Martha Batalha, *A vida invisível de Eurídice Gusmão* (*La vie invisible d'Eurídice Gusmão*), prouve encore une fois le talent immense de Karim Aïnouz à mettre en scène les mélodrames en costume. Située à l'orée des années cinquante, l'intrigue est pourtant fortement contemporaine par la mise en perspective des résistances des deux sœurs face au caporalisme des mâles, père ou mari. Actuelle aussi, la manière crue dont sont menées certaines séquences. Car la recherche de plaisir est aussi une arme de résistance pour ces deux femmes. Chacune des deux croit que l'autre est morte ou loin en Europe. Pourtant, elles vivent toutes les deux à Rio. Le lien entre les deux se fera par lettres interposées, envoyées par Guida, qu'Eurídice ne lira jamais. Cette proximité ignorée installe un suspens qui durera jusqu'à la fin du récit. Les couleurs saturées expriment presque physiquement la chaleur tropicale, la musique originale passant subrepticement d'une texture «vintage» à un tempo plus moderne, encadrant superbement cette mise en scène élégante. En fait, *A vida invisível de Eurídice Gusmão* est à la fois un très beau, et très chaleureux, portrait de deux femmes, fortes, émouvantes qui sauront, envers et contre tout, conquérir et préserver leur dignité. *Martial Knaebel*

### trigon-film

Limmatauweg 9  
5408 Ennetbaden  
056 430 12 30  
info@trigon-film.org  
www.trigon-film.org



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern ED  
Bundesamt für Kultur BAK

Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA



**trigon-film – die andere Kinodimension**  
**Filme, DVDs, Streaming, Publikationen aus Asien, Afrika, Lateinamerika**

**L'autre dimension cinématographique**  
**Films, DVD, cinéma en ligne, publications d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine**